

網上提交規劃申請的步驟

步驟 1 下載電子表格

1.1 登入城市規劃委員會網站



1.2 在左側選單點選「提交電子規劃申請」



1.3 滑鼠左擊，把電子表格儲存到你的電腦。Google Chrome 會預設自動將所有下載內容保存到專用的“下載”文件夾中。

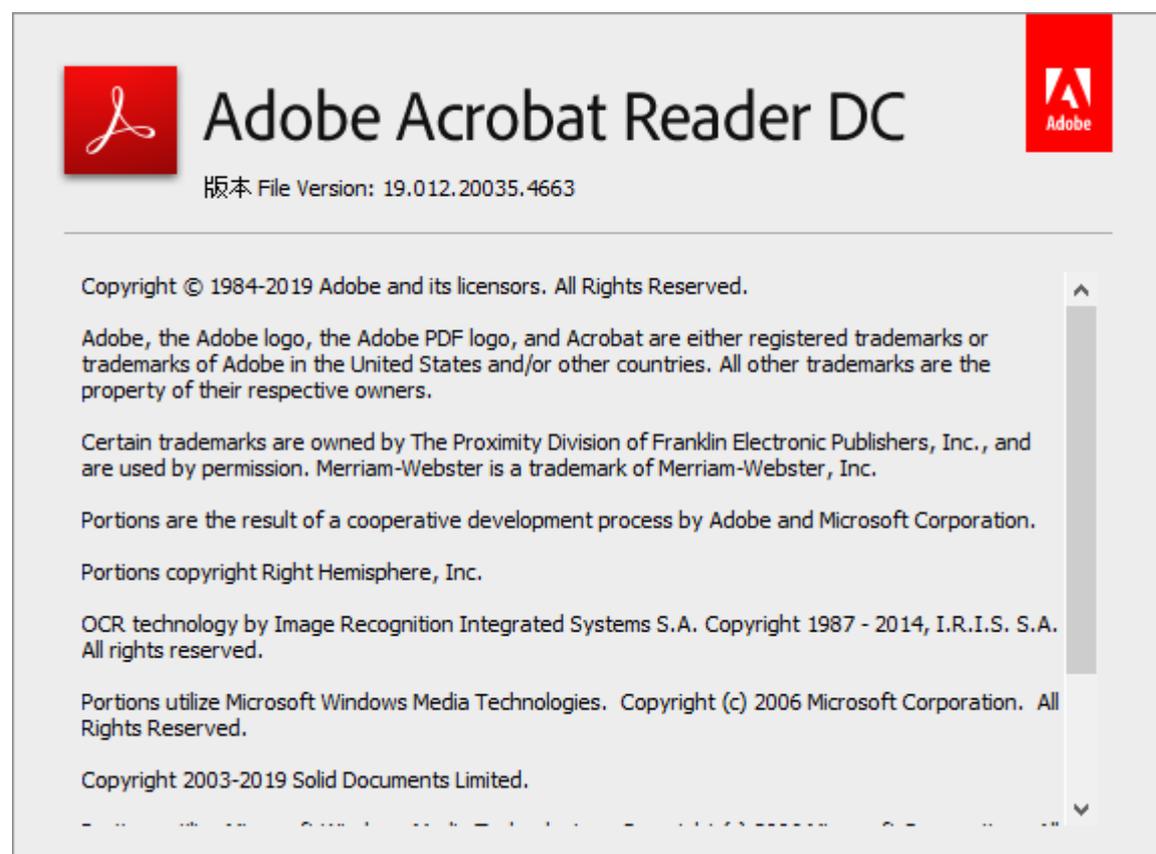
電子表格

電子表格第S12A號	根據第12A條的修訂圖則申請	下載
電子表格第S16-I號	適用於建議不涉及或不祇涉及： i. 興建「新界豁免管制屋宇」； ii. 位於鄉郊地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展； 及 iii. 位於鄉郊地區的臨時用途或發展的許可續期	下載
電子表格第S16-II號	適用於只涉及興建「新界豁免管制屋宇」的建議	下載
電子表格第S16-III號	適用於祇涉及位於鄉郊地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展或該等臨時用途/發展的許可續期的建議* *其他土地上及/或建築物內的臨時用途/發展 (例如位於市區內的臨時用途或發展)及有關該等臨時用途/發展的許可續期，應使用電子表格第16-I號。	下載
電子表格第S16A號	根據第16A(2)條的修訂許可申請	下載
電子表格第S17號	根據第17條的覆核申請	下載
提交進一步資料的電子表格	提交進一步資料以支持申請	下載

步驟 2 填寫電子表格並附加檔案

2.1 使用 Adobe Reader 打開電子表格

- (a) 您的 Adobe Reader 應為 DC 或更高版本，以正確打開電子表格。
- (b) 到「說明」檢查版本，選擇「關於 Adobe Reader DC」。



- (c) 如有需要請到<http://get.adobe.com/reader/>網頁下載及安裝最新版本的Adobe Reader。

2.2 填寫電子表格

- (a) 每個「申請人名稱」欄位只可輸入一名申請人的資料。
- (b) 最多可接受三名申請人。
- (c) 電子表格須具每名申請人的數碼簽署。
- (d) 如委託代理人代為提交申請，則電子表格須由該獲授權代理人的數碼簽署。
- (e) 點選其中一個選項方格。
- (f) 在日期欄內輸入日期(YYYY-MM-DD 格式)。
- (g) 在電郵欄內輸入電郵地址(按 ab@cde.xyz 的格式)。

2.3 加入附件

- (a) 你亦可透過加入附件來提供資料，以支持申請。
- (b) 點擊「加入附件」。

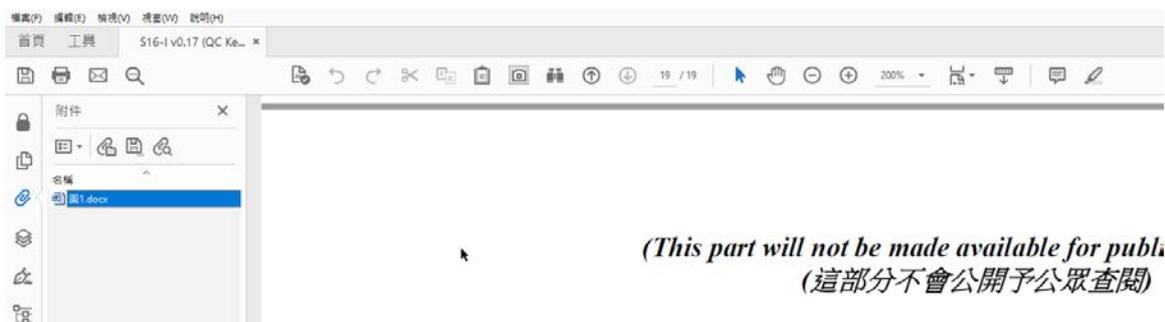
e-form No. FI 電子表格第 FI 號

(b) Attachment 附件	Add Attachment 加入附件
----------------------	---------------------

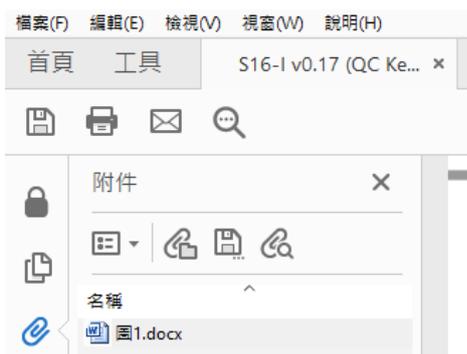
Add Attachment 加入附件

Checklist of Documents 文件核對表

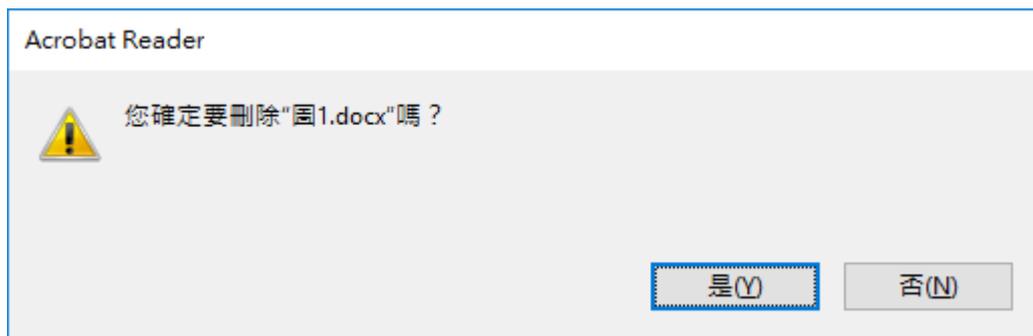
- (c) 按此可檢視夾附的附件。



- (d) 如要移除附件，請選擇附件及點擊「刪除」鍵。



點擊「是」確認刪除。



備註：

(i) 圖則／繪圖及補充文件的規格如下：

- 檔案大小不超過 10MB(10 個百萬字節)(包括電子表格及所有附件)；
- 頁數不超過 20(包括電子表格及補充文件)；
- 為「Adobe Portable Document Format」(「PDF」)格式；以及
- 不大於「A3」紙的大小

(ii) 其他附件的規格如下：

- 檔案大小不超過 10MB(10 個百萬字節)(包括電子表格及所有附件)；
- 限用「Adobe Portable Document Format」(「PDF」)格式；
- 不大於「A3」紙的大小

2.4 儲存表格

(a) 點擊工具列上的「儲存」按鈕，把未填完的電子表格儲存到你的電腦。



(b) 待下次開啓已儲存的電子表格繼續進行編輯。

步驟 3 簽署已填妥的電子表格

3.1 簽署電子表格的步驟

(a) 點選「進行電子簽署」欄位，然後使用電子證書開始作數碼簽署。

11. Declaration 聲明	
I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief. 本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。	
I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in an application to the Board and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion. 本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。	
Signature 簽署	<input type="checkbox"/> Applicant 申請人 / <input type="checkbox"/> Authorised Agent 獲授權代理人
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Name in Block Letters 姓名 (請以正楷填寫)	Position (if applicable) 職位 (如適用)
Professional Qualification(s) 專業資格	<input type="checkbox"/> Member 會員 / <input type="checkbox"/> Fellow of 資深會員 <input type="checkbox"/> HKIP 香港規劃師學會 / <input type="checkbox"/> HKIA 香港建築師學會 / <input type="checkbox"/> HKIS 香港測量師學會 / <input type="checkbox"/> HKIE 香港工程師學會 / <input type="checkbox"/> HKILA 香港園境師學會 / <input type="checkbox"/> HKIUD 香港城市設計學會
	Others 其他 <input type="text"/>
on behalf of 代表	<input type="text"/>
	<input type="checkbox"/> Company 公司 / <input type="checkbox"/> Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章 (如適用)
Date 日期	<input type="text"/> (DD/MM/YYYY 日/月/年)

(b) 從你現有的數碼證書檔案中選擇「數碼證書識別」。

配置用於簽署的數位 ID

需要數位 ID 才能建立數位簽名。最安全的數位 ID 是由信任的認證授權機構所簽發，並且須搭配智慧卡或符記裝置等安全裝置；某些數位 ID 則須搭配檔案使用。

您也可以建立新的數位 ID，但此數位 ID 僅提供低階的身分保證。

選擇數位 ID 類型:

- 使用簽名建立裝置
配置連接至您電腦的智慧卡或符記裝置
- 從檔案使用數位 ID
從取得的檔案讀入現有數位 ID
- 建立新的數位 ID
建立您的自簽數位 ID

取消 繼續

(c) 選擇數碼證書檔案以顯示數碼證書上的資料。請輸入密碼(如需要)以獲取用於簽署電子表格的數字證書文件。點擊「簽署」，簽署電子表格。

簽署身分為 " "

外觀 標準文字 建立

數位簽署者：
日期：2019.06.25
12:52:16 +08'00'

檢視認證詳細資訊

審核可能會影響簽署的文件內容 審核

..... 上一步 簽署

(d) 簽署電子表格後，你必須再次把已簽署的表格儲存到你的電腦。已簽署的電子表格不能更改，建議你使用另一個檔案名稱儲存。

(e) 電子簽名會顯示於電子表格內。

11. Declaration 聲明	
I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief. 本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。	
I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in an application to the Board and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion. 本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。	
Signature 簽署	數位簽署者： 日期：2019.06.25 18:38:51 +08'00' <input type="checkbox"/> Applicant 申請人 / <input type="checkbox"/> Authorised Agent 獲授權代理人
.....
Name in Block Letters 姓名（請以正楷填寫）	Position (if applicable) 職位（如適用）

(f) 已簽署的電子表格不能更改。在簽署電子表格之前，請檢查您是否輸入了所有必要的資料。

3.2 簽署第二／第三個簽名的步驟

- (a) 開啓第一申請人已簽署的電子表格。
- (b) 點選第二申請人進行電子簽署欄位，供第二申請人作數碼簽署。
- (c) 依照第一申請人進行電子簽署的相同步驟。
- (d) 點擊「簽署」。
- (e) 再次用另一個檔案名稱儲存已簽署的電子表格。
- (f) 第二申請人的電子簽名會顯示於電子表格內。
- (g) 第三申請人(如有者)須重複相同步驟。

步驟 4 遞交已簽署的電子表格

4.1 前往提交規劃申請

(a) 登入城市規劃委員會網站，然後在左側選單點選「提交電子規劃申請」。

The screenshot shows the Town Planning Board website with the following content:

- Header:** 城市規劃委員會 Town Planning Board. Navigation links for English, Simplified Chinese, and Mobile versions. Search and utility icons.
- Left Menu:** 最新消息, 關於我們, 新聞公報, 表格, 準則, 技術文件及有關文件, 法定圖則目錄, 裝訂圖則, 規劃申請, 提交電子規劃申請 (highlighted).
- Main Content:**
 - 電子提交規劃申請系統 (英文簡稱「EPASS」)**
 - 電子提交規劃申請系統 (英文簡稱「EPASS」)**
 - 引言**
 - 指出EPASS是要提供多一個渠道讓公眾可以在網上根據《城市規劃條例》(下稱「條例」)第12A條、第16條、第16A(2)條及第17條向城市規劃委員會(下稱「城規會」)以電子方式提交規劃/覆核申請, 以及其後提交這些申請的進一步資料。
 - 以電子方式透過EPASS向城規會提交規劃申請和資料的方式、規格和程序
 - 電子申請必須符合以下指定的形式、規格和程序:
- Callout Box:** 登入城市規劃委員會網站, 然後在左側選單點選「提交電子規劃申請」
- List of Requirements:**
 - 以指定的電子表格填寫, 通過 EPASS 遞交城規會秘書;
 - 檔案大小不超過 **10MB** (10個百萬字節)(包括電子表格及所有附件); 及
 - 頁數不超過 **20** (包括電子表格、附加的圖則及補充文件, 但不包括申請人及獲授權代理人的詳細資料頁, 以及文件核對表*)
- Footnote:** * 有些文件的頁數不減, 包括土地業權紀錄、土地擁有人的同意書、徵求土地擁有人同意的文件, 以及發給土地擁有人的通知書。這些文件須夾附於電子表格一併提交, 其中圖則/繪圖及其他補充文件應合成一個「Adobe Portable Document Format」(PDF)檔案, 而土地業權紀錄、土地擁有人的同意書、徵求土地擁有人同意的文件及發給土地擁有人的通知書則合成另一個pdf檔案。
- (4) 電子表格的附件必須:**
 - 為「Adobe Portable Document Format」格式;
 - 字體大小不小於 **12** 點(文字部分, 申請人所提交的附件的註腳、頁尾、頁首、圖表及繪圖內的文字除外); 以及
 - 不大於「A3」紙的大小。
- 任何提交的申請和資料不符合上文指明的規格及/或檔案大小及/或頁數超出限制, 均不會獲電子提交規劃申請系統接納。此等申請和資料應根據規劃申請的《申請須知》所訂明的要求, 由專人送遞或以郵寄方式遞交「香港北角達華道333號北角政府合署15樓城規會秘書」。如以混合方式提交申請, 即同時既用電子方式又由專人送遞或郵寄文件印本, 城規會亦不會接納。
- 申請人可委派代理人代其提交申請。倘申請人這樣做, 必須簽署授權書。已簽署的授權書的真實副本, 須另行由專人送遞或以郵寄方式遞交城規會秘書, 並須附上所收到的「確認遞交通知書」的列印本, 以作識別。
- 凡是彩色的圖則/繪圖/文件, 將以A4紙張自列印, 以便處理有關申請。申請人如希望城規會按其提交的圖則及繪圖的原本顏色及紙張大小來處理其申請, 便須印備足夠數量的副本, 由專人送遞或以郵寄方式另行遞交城規會秘書, 並須附上所收到的「確認遞交通知書」的列印本, 以作識別。數量方面, 第12A條申請和進一步資料及第16條申請和進一步資料為70份; 第17條覆核申請和進一步資料為90份; 第16(A)(2)條申請和進一步資料為12份*。為免生訛, 只有已透過電子提交系統提交數碼本的彩色圖

(b) 在該頁下方點擊「提交申請」。

(c) 閱讀有關以電子方式提交申請/資料的「注意事項」及「個人資料的聲明」。

(d) 點擊「我同意」方格，以表明接受「注意事項」及「個人資料的聲明」。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of TPB at 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向城規會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

I Agree 我同意

[Continue 繼續](#)

(e) 點擊「繼續」，繼續提交程序。

(f) 點擊「確認」。



4.2 輸入聯繫資料

(a) 在該頁所有欄位輸入資料。

提交規劃／覆核申請和進一步資料
Submission of Planning/Review Application or Further Information

這部分不會公開予公眾查閱。
This part will not be made available for public inspection.

請輸入您的聯繫資料：
Please enter your contact information:

聯絡人 Contact Person	<input type="text"/>	(必須資料 Mandatory information)
電話號碼 Telephone Number	<input type="text"/>	(必須資料 Mandatory information)
電郵地址 E-mail Address	<input type="text"/>	(必須資料 Mandatory information)
確認電郵地址 Confirm E-mail Address	<input type="text"/>	(必須資料 Mandatory information)

[重新載入 Reload](#) [播放聲音 Play Sound](#)

請輸入圖片顯示的文字
Please enter the text as shown in the image below



提交您的聯繫資料後，識別碼將發送到您的電郵地址。
After submission of your contact information, an email with identification code will be sent to you.

[Continue 繼續](#)

(b) 在「電郵地址」欄及「確認電郵地址」欄輸入的資料必須一致。

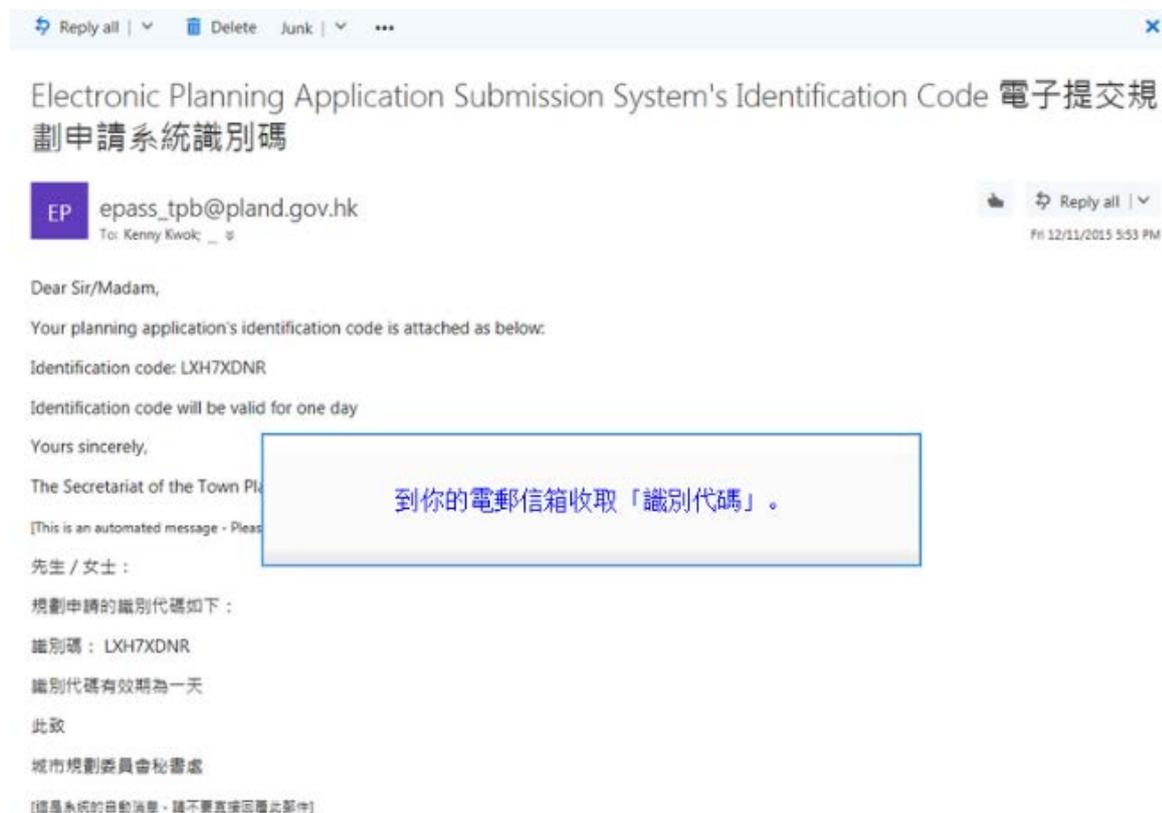
(c) 輸入驗證碼。如驗證碼不清晰，點擊「重新載入」，系統會編發新的驗證碼。

(d) 你亦可點選「播放聲音」，以取得字符。

(e) 在完成此頁後點擊「繼續」，你將會收到一封附有「識別代碼」的電郵。

4.3 收取及輸入「識別代碼」

(a) 到你的電郵信箱收取「識別代碼」。



(b) 在此欄輸入「識別代碼」。

網上提交表格/文件服務
On-line Submission Services

已傳送到您電郵地址的識別碼有效期為一天。如需再更新的識別碼，請點擊在「網上提交表格/文件服務」網頁上的「重新設定識別碼」按鈕。

The identification code, which has been sent to your e-mail address, will remain valid for one day. Should a new identification code be required, please click the "Re-generate identification code" button on the "On-line Submission Services".

請輸入您的識別碼，並提交您的文件。
Please enter your identification code and submit your file.

請輸入識別碼 Please enter the identification code (必須資料 Mandatory information)	LXH7XDNR
需要提交的表格/文件 Submission of Planning/Review Application or Further Information (必須資料 Mandatory information)	

系統處理申請時，請勿關閉瀏覽器。提交成功後，將顯示一個確認頁面。此外一封確認電子郵件將被發送到您提供的電郵地址。相反，提交可能不成功。

Please do not close the browser when the e-submission is being processed by the system. If the submission is successful, an acknowledgement page will be shown and a confirmation email will be sent to your email address. Otherwise, the submission may not be successful.

重新設定識別碼 Re-generate identification code | 更改聯繫資料 Change contact information | 知悉及提交 Noted and Submit

- (c) 如你希望獲發一個新的識別代碼，可點擊「重新編發識別代碼」。
- (d) 如仍未收到電郵，可點擊「更改聯絡資料」按鈕檢查你的電郵地址。

4.4 上載已簽署的電子表格

- (a) 選擇已簽署的電子表格。

網上提交表格/文件服務
On-line Submission Services

已傳送到您電郵地址的識別碼有效期為一天。如需再更新識別碼，請點擊在「網上提交表格/文件服務」底圖上的「重新設定識別碼」按鈕。

The identification code, which has been sent to your e-mail address, will remain valid for one day. Should a new identification code be required, please click the "Re-generate identification code" button on the "On-line Submission Services".

請輸入您的識別碼，並提交您的文件。
Please enter your identification code and submit your file.

請輸入識別碼
Please enter the identification code (必須資料 Mandatory information)

需要提交的表格/文件
Submission of Planning/Review Application or Further Information (必須資料 Mandatory information)

現在點擊「瀏覽」，選取已簽署的電子表格。

系統處理申請時，請勿關閉瀏覽器。提交成功後，將顯示一個確認頁面。此外一封確認電子郵件將被發送到您提供的電郵地址。相反，提交可能不成功。

Please do not close the browser when the e-submission is being processed by the system. If the submission is successful, an acknowledgement page will be shown and a confirmation email will be sent to your email address. Otherwise, the submission may not be successful.

- (b) 開啓已簽署的電子表格及上載電子表格。

(c) 這裡顯示已上傳的電子表格的名稱。電子表格檔案大小不應超過 10MB(10 個百萬字節)。

網上提交表格/文件服務
On-line Submission Services

已傳送到您電郵地址的識別碼有效期為一天。如需要更新的識別碼，請點擊在「網上提交表格/文件服務」網頁上的「重新設定識別碼」按鈕。

The identification code, which has been sent to your e-mail address, will remain valid for one day. Should a new identification code be required, please click the "Re-generate identification code" button on the "On-line Submission Services".

請輸入您的識別碼，並提交您的文件。
Please enter your identification code and submit your file:

請輸入識別碼 Please enter the identification code (必須資料 Mandatory information)	LXH7XDNR
需要提交的表格/文件 Submission of Planning/Review Application or Further Information (必須資料 Mandatory information)	F1.pdf 刪除文件 Remove

系統處理申請時，請勿關閉瀏覽器，提交到電郵地址。相反，提交可能不成功。
Please do not close the browser when the successful, an acknowledgement page will be shown and a confirmation email will be sent to your email address. Otherwise, the submission may not be successful.

重新設定識別碼 Re-generate identification code 更改聯繫資料 Change contact information 知悉及提交 Noted and Submit

(d) 如要移除已上傳的電子表格，可點擊「移除」。

4.5 提交已簽署的電子表格

(a) 點擊「提交」按鈕，開始提交程序。

網上提交表格/文件服務
On-line Submission Services

已傳送到您電郵地址的識別碼有效期為一天。如需要更新的識別碼，請點擊在「網上提交表格/文件服務」網頁上的「重新設定識別碼」按鈕。

The identification code, which has been sent to your e-mail address, will remain valid for one day. Should a new identification code be required, please click the "Re-generate identification code" button on the "On-line Submission Services".

請輸入您的識別碼，並提交您的文件。
Please enter your identification code and submit your file:

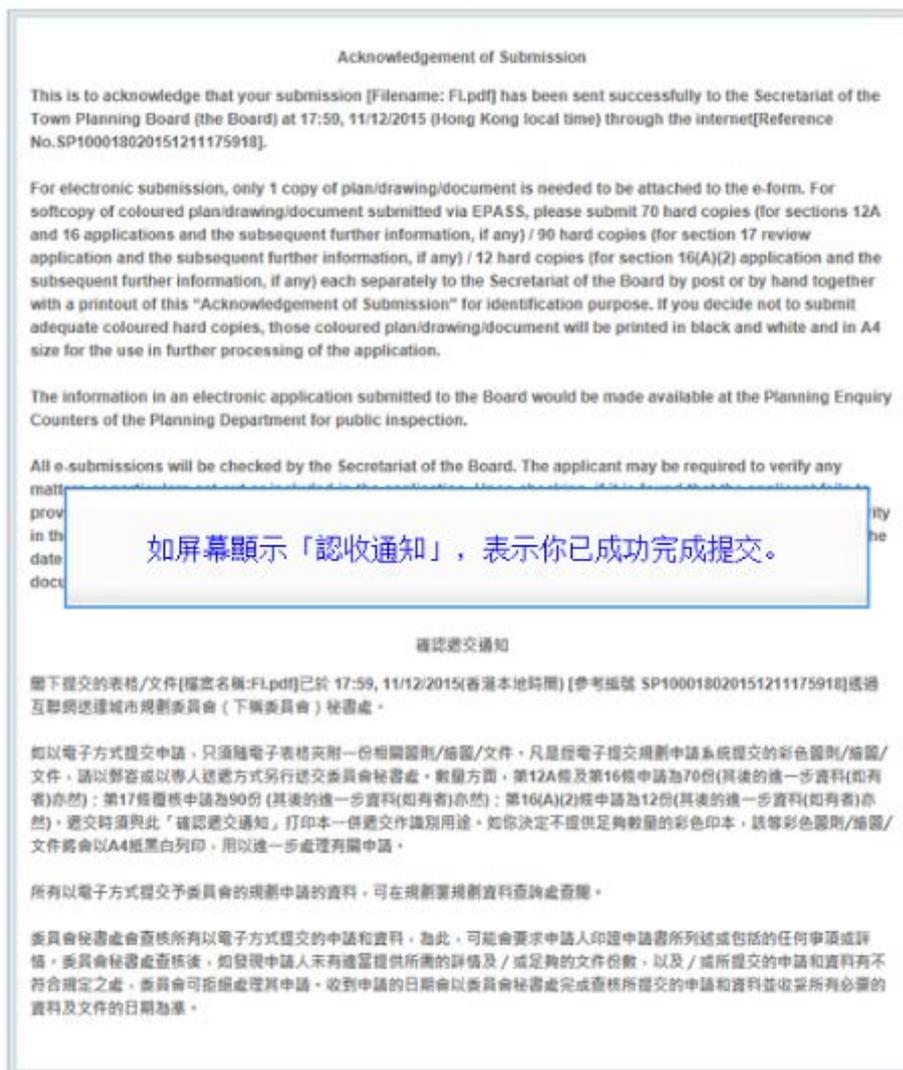
請輸入識別碼 Please enter the identification code (必須資料 Mandatory information)	LXH7XDNR
需要提交的表格/文件 Submission of Planning/Review Application or Further Information (必須資料 Mandatory information)	F1.pdf 刪除文件 Remove

系統處理申請時，請勿關閉瀏覽器，提交成功後，將顯示一個確認頁面，此外一封確認電子郵件將被發送到您提供的電郵地址。相反，提交可能不成功。
Please do not close the browser when the e-submission is being processed by the system. If the submission is successful, an acknowledgement page will be shown and a confirmation email will be sent to your email address. Otherwise, the submission may not be successful.

重新設定識別碼 Re-generate identification code 更改聯繫資料 Change contact information 知悉及提交 Noted and Submit

點擊「提交」按鈕，開始提交程序。

- (b) 系統正在驗證你的電子表格。
- (c) 在顯示「認收通知」前，請勿關閉視窗。
- (d) 如屏幕顯示「認收通知」，表示你已成功完成提交。



- (e) 此頁會顯示檔案名稱、確認遞交時間及參考編號。

(f) 你也會收到一封確認遞交的電郵。

Reply all | Delete Junk | ...

Electronic Planning Application Submission System's Acknowledgement 電子提交 規劃申請系統確認電郵

EP epass_tpb@pland.gov.hk
To: Kenny Kwok: ...

Reply all | Fri 12/11/2015 5:59 PM

Inbox

Dear Sir/Madam,

This is to acknowledge that your submission [Filename: FL.pdf] has been sent successfully to the Secretariat of the Town Planning Board (the Board) at 17:59, 11/12/2015 (Hong Kong local time) through the internet [Reference No. SP100018020151211175918].

For electronic submission, only plan/drawing/document submission information, if any) / 90 hard copies of 16(A)(2) application and the submission with a printout of this "Acknowledgement" and those coloured plan/drawing/document. The information in an electronic submission will be checked by the Secretariat of the Board. The applicant may be required to verify any matters or particulars set out or included in the application. Upon checking, if it is found that the applicant fails to provide the required particulars and/or sufficient copies of documents where appropriate, and/or there is irregularity in the submission, the Board may refuse to process his/her application. The date of receipt of application will be the date when the Secretariat of the Board has finished checking the submission and all necessary information and documents are received.

Yours sincerely,

The Secretariat of the Town Planning Board

[This is an automated message - Please do not reply directly to this email]

先生 / 女士：

閣下提交的表格/文件(檔案名稱: FL.pdf)已於17:59, 11/12/2015(香港本地時間) [參考編號 SP100018020151211175918]透過互聯網遞送予城市規劃委員會(下稱委員會)秘書處。

如以電子方式提交申請, 只須隨電子表格夾附一份相關圖則/繪圖/文件。凡是經電子提交規劃申請系統提交的彩色圖則/繪圖/文件, 請以郵寄或以專人送遞方式另行送交委員會秘書處。數量方面, 第12A條及第16條申請為70份(其後的進一步資料(如有者)亦然); 第17條覆核申請為90份(其後的進一步資料(如有者)亦然); 第16(A)(2)條申請為12份(其後的進一步資料(如有者)亦然)。遞交時須與此「確認遞交通知」打印本一併遞交作識別用途。如你決定不提供足夠數量的彩色印本, 該等彩色圖則/繪圖/文件將會以A4紙黑白列印, 用以進一步處理有關申請。

of coloured
the subsequent further
12 hard copies (for section
post or by hand together
ate coloured hard copies,
ng of the application.
Counters of the Planning

你也會收到一封確認遞交的電郵

~ 完 ~